

Société internationale des amis de  
**Nikos Kazantzaki**

SYNTHESIS

*Bulletin d'informations*



N° 9

décembre 2005



**DE LA REVUE «LE REGARD CRÉTOIS»**

Nous remercions les adhérents, sympathisants, medias, univ-ersitaires, organismes publics et privés de leurs félicitations pour la nouvelle couverture de la revue et le 15<sup>e</sup> anniversaire de sa parution. Nous vous invitons à faire connaître la revue, à vous abonner et à faire abonner des universités, bibliothèques et amis. Vous pouvez obtenir un exemplaire gratuit en écrivant à: *Le Regard crétois*, B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Le sommaire du no 32, décembre 2005, paraîtra, dans la prochaine édition de SYNTHESIS.

**DECES**

**UN GRAND MONSIEUR ET AMI NOUS A QUITTES**

- Le 19 octobre 2005 est décédé à Athènes, à l'âge de 89 ans, Georges Anemoyannis, scénographe, costumier de théâtre, fondateur de musées et éminent spécialiste de Kazantzaki. Il a été enterré à Héraklion en présence des siens, des autorités locales et de nombreuses personnes. Plusieurs membres de la Société, dont Mme Kléopatra Prifti et M. Georges Stassinakis, y ont pris part et ont déposé des gerbes. Le théâtre perd un grand artiste, le Musée Nikos Kazantzaki, à Varvari-Myrtia, qu'il a créé et animé, notre Société, dont il fut un membre fondateur, voient disparaître un ami fidèle. Nous garderons le souvenir d'un homme distingué, simple, cultivé et toujours disponible. La presse athénienne et crétoise ont largement évoqué le souvenir de ce grand homme. La Mairie de Palaio Phaliro et notre Société lui rendront hommage le 8 mars 2006, à 19 h 30 heures, au Centre culturel de la Mairie.
- Nous avons également appris avec tristesse la mort de deux autres membres de la Société, Mme Athina Blazoudaki-Stavroulaki, résidant à Hania (Crète) et de M. Périclès Martinescu, résidant à Bucarest.

Nous transmettons à leurs familles et à leurs proches nos sincères condoléances.

**À LA MEMOIRE DE NIKOS ET D'ELENI KAZANTZAKI**

Comme en 2005, notre Société vous invite à participer à une messe qui sera dite sur leurs tombes, à Héraklion (Crète), le

samedi 18 février 2006, à 11 heures. Plusieurs témoignages et lectures évoqueront leur souvenir.

*Le Comité de coordination vous présente ses meilleurs vœux pour 2006*

**MUSEE NIKOS KAZANTZAKI (CRETE)**

Ouvert, jusqu'au 28 février 2006, uniquement les dimanches, de 10 h à 15 h. À partir du 1<sup>er</sup> mars 2006, il sera ouvert tous les jours, de 9 h à 19 h. Renseignements : ++ 30 2810 741 689, fax : ++ 30 2810 742 232. e-mail : [info@kazantzakis-museum.gr](mailto:info@kazantzakis-museum.gr) [www.kazantzakis-museum.gr](http://www.kazantzakis-museum.gr)

**50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE  
NIKOS KAZANTZAKI, SURVENUE LE  
26 OCTOBRE 1957 A FREIBURG-IM-BREISGAU (ALLEMAGNE)**

**Affiche**

Le grand peintre A. FASSIANOS a dessiné et nous a offert une très belle affiche commémorative. Nous le remercions vivement.

**« Année Kazantzaki »**

Par lettre du 22 novembre 2005, nous avons demandé au Premier Ministre grec de déclarer l'année 2007 « Année Kazantzaki ».

**Timbres**

À notre demande, les postes helléniques et cyprotes envisagent l'émission de timbres commémoratifs.

**Ecoles**

Le 27 décembre 2005, nous avons écrit à Mme le Ministre de l'Education de Grèce la priant d'inviter les enseignants à présenter et faire étudier l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

**Voyages culturels (durée : 10 jours)**

- **Kazakhstan et Ouzbékistan.** Septembre 2007. Nikos Kazantzaki visita Almaty, Tachkent, Samarkande et Boukhara en 1929.
- **Chine.** Octobre 2007. On sait que le grand Crétois a visité la Chine en 1935 et en 1957 (peu avant sa mort).
- **Grèce.** Mai 2007. Sont prévus les déplacements suivants : Crète, Naxos (où Kazantzaki étudia dans un collège catholique romain français), Stoupa, Péloponnèse (où il a exploité, avec Zorba, la fameuse mine) et Egine, près d'Athènes (où il a séjourné à plusieurs reprises et écrit, durant l'occupation nazie, *Alexis Zorba*).

**Colloques et tables-rondes (première liste)**

- **Ajaccio (Corse) :** *Kazantzaki et la Méditerranée* ;
- **Almaty :** *Kazantzaki en Asie centrale* ;
- **Athènes :** *Kazantzaki entre l'Europe et la Grèce* ; *Kazantzaki traducteur et traduit* ;
- **Beijing :** *Nikos Kazantzaki, un ami de la Chine* ;
- **Crète (Varvari-Myrtia et Héraklion) :** *Civilisation et culture crétoises chez Nikos Kazantzaki* ;

• **Nicosie** : Kazantzaki et les jeunes ; • **Sofia** : Kazantzaki voyageur et citoyen du monde ; **Tbilissi** : Kazantzaki dans le Caucase.

## **ATHENES : UN NOUVEAU PROCES**

Depuis plusieurs années, nous informons régulièrement nos adhérents, sympathisants, lecteurs ainsi que les médias du comportement de M. Patroclus Stavrou (ressortissant cyprite, résidant à Nicosie, adopté par Eleni Kazantzaki alors qu'il avait 50 ans et qu'il était secrétaire d'Etat auprès du président de la République de Chypre). Nous venons d'apprendre qu'il poursuit devant un tribunal d'Athènes la Télévision publique hellénique, Mmes Kleopatra Prifti, écrivain, auteur de nombreux ouvrages sur Nikos Kazantzaki, donatrice et secrétaire générale du Musée Nikos Kazantzaki, et présidente de la section hellénique de la Société, et Athina Vouyouca, écrivain, traductrice, spécialiste de Kazantzaki, membre du comité de coordination, et M. Georges Stassinakis, président du comité de coordination, car il s'estime diffamé par l'émission littéraire de M. Vassilis Vassilikos *Axion Esti*, diffusée le 2 juillet dernier (voir SYNTHESIS, no 8, août 2005). Il réclame, comme dans ses précédents recours, des milliers d'euros. Rappelons qu'il n'est soutenu - dans les procédures judiciaires - par aucun membre des familles tant de Nikos que d'Eleni Kazantzaki. En ce qui nous concerne, nous travaillons, depuis 17 ans, bénévolement, avec sérieux, soutenus par de nombreuses personnes partout dans le monde, aussi désintéressées que nous-mêmes. Notre objectif reste toujours le même: défendre et promouvoir l'œuvre du grand Crétois. Nous continuerons également à défendre la mémoire d'Eleni, son épouse dévouée. Pour le moment, nous répondons à M. Stavrou en publiant trois lettres sans commentaires.

### **La réédition en français de l'œuvre de N. Kazantzaki**

Le 24 novembre 1992, Mme Frédérique Porretta, agent littéraire d'Eleni Kazantzaki, nous a adressé de Paris la lettre suivante :  
*Je suis heureuse de prendre contact avec vous grâce à la suggestion de Monsieur Bernard Gestin.*

*Comme celui-ci a dû vous en parler, je travaille comme agent littéraire et j'ai eu de graves déconvenues avec Madame Kazantzaki qui m'avait confié la représentation de l'œuvre de Nikos Kazantzaki alors que les dossiers se trouvaient dans un état déplorable ou inexistant.*

*Je ne voudrais pas vous ennuyer avec tous les déboires et les déceptions que cet engagement m'a coûtés. Chacun dans cette vie doit faire face à ce genre de situation à un moment ou un autre.*

*Ce qui reste cependant scandaleux dans toute cette histoire est le gâchis qui est fait de l'œuvre de Nikos Kazantzaki qui n'est absolument pas exploitée de manière professionnelle. Les occasions perdues doivent maintenant se compter par centaines, car Madame Kazantzaki ayant rompu toute communication, il est devenu impossible de lui transmettre les demandes qui continuent à me parvenir. (C'est-à-dire que je les fais transférer à son adresse de Genève et aucune réponse ne parvient jamais à personne en retour : le courrier recommandé est bien reçu mais il reste sans réponse). Il y a tant de personnes, éditeurs, producteurs audio-visuels ou radiophoniques, théâtre, cinéma qui à l'époque où j'ai commencé à mettre un peu d'ordre dans les affaires éditoriales de Nikos Kazantzaki et qui brusquement ont été raavis d'avoir enfin un interlocuteur pour discuter de leurs idées et de leurs projets se retournent régulièrement vers moi, totalement désespérés parce qu'ils ne savent comment obtenir les permissions dont ils ont besoin.*

*Ceci sans compter toutes les sommes qui ne sont plus versées et qui*

*correspondent à des contrats encore valables. Les éditeurs se font toujours prier pour payer les sommes qu'ils doivent et si personne ne les leur réclame... elles restent dans leurs caisses.*

*Précisément en ce moment j'aurai la possibilité d'organiser une édition poche des œuvres complètes de Kazantzaki à ce jour publiées en français. J'ai en fait encore des copies de tous les dossiers et pourrait très facilement assurer le suivi de ce projet et m'assurer qu'il sera mené à bien mais à qui s'adresser...*

*Je ne sais quel pouvoir vous avez dans cette affaire si désolante, mais s'il y a quelque chose à mettre en œuvre qui permettrait de clarifier cette situation insensée, je serai toujours aussi intéressée à le faire, ou au moins à permettre que quelque chose se réalise.*

### **À propos de la publication en français d'Alexandre le Grand**

M. Gérard Pierrat, traducteur, nous a adressé d'Athènes, le 13 mars 1994, la lettre suivante.

*Les tribulations d'« Alexandre le Grand », depuis trois ans, sont révélatrices d'une volonté délibérée de saboter la diffusion de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. En voici un bref résumé. En 1991, sur la suggestion de la directrice des Editions du Sorbier, je sonde les éditions Flammarion sur l'éventualité de cette publication en France. La réponse est aussitôt favorable, sous réserve d'une acceptation du comité de lecture, et l'on me demande de contacter Mme Heleni Kazantzaki en vue de préparer un contrat. Je téléphone aux « fondés de pouvoir », Mme et M. Stavrou, qui me disent qu'« il n'y a aucun problème » et qu'ils vont me recontacter pour me le confirmer. Silence de trois mois. Je les rappelle à nouveau. Si, il y a un problème : « Heleni ne se souvient pas » si elle n'aurait pas livré l'exclusivité des droits d'Alexandre à un agent littéraire, attendons que sa mémoire revienne. Nouveau silence de trois mois et rappel téléphonique de ma part : Heleni ne se souvient décidément pas, on a beau la harceler. M. Stavrou va faire des recherches dans les archives de Genève. Cette comédie de l'« investigation » va durer plus d'une année, entrecoupée de la mise en avant de divers arguments relatifs à l'état de santé du couple, d'Heleni, à la situation à Chypre, etc. pour justifier le retard. Fin 1992, à un énième coup de fil de ma part, on me dit qu'« il n'y a probablement pas de problème pour les droits, Flammarion peut envoyer un contrat ». J'écris dans ce sens à l'éditeur parisien, qui entre-temps commençait légitimement à s'impatienter et a dû déprogrammer le livre. Et soudain, plus de nouvelles de Flammarion. Je pense que, lassé, il a renoncé à la publication. Mais non ! En novembre 1993, à ma grande surprise, je reçois de lui une sorte d'appel au secours : malgré l'envoi de lettres répétées accompagnées d'un contrat aux Stavrou, il n'a jamais reçu de réponse. Je rappelle les « fondés », ils prétendent n'avoir jamais rien reçu, ce qui ne tient pas debout. Je demande à Flammarion de m'envoyer un exemplaire de leur contrat que j'irai moi-même leur porter pour signature. Ce qui a lieu quelques jours avant la Noël 1993. C'est la première fois que je les vois. Accueil chaleureux, « Pauvre Monsieur Pierrat, cette affaire a trop duré ». Mais pas de signature : il faut étudier le contrat ! Devant mes protestations, me prenant à témoin de sa « bonne foi », M. Stavrou téléphone en ma présence à Flammarion et prend rendez-vous pour le début janvier 1994 : il ira lui-même signer le contrat sur place. Bien évidemment, deux mois plus tard, le rendez-vous n'a jamais eu lieu, on est retombé dans l'ornière, et cette fois le contrat est jugé « peu régulier » (alors qu'il s'agit du contrat type prévu par la législation française). J'ajouterai enfin qu'au cours de ces trois années où l'un des quatre grands éditeurs français et un traducteur ont multiplié lettres et appels téléphoniques, les Stavrou n'ont pas une seule fois répondu par écrit ni appelé téléphoniquement... La technique du mur. Avec, quand on les pousse dans leurs retranchements, des concessions apparentes qui sont autant de manœuvres dilatoires, machiavéliques.*

Il me semble que l'opinion et les amis de Kazantzaki devraient être alertés sur le tort ainsi fait à l'œuvre, mon cas étant loin d'être unique.

**Lettre de la Société à M. Costas Caramanlis, Premier Ministre grec et Ministre de la Culture**

Genève, le 18 octobre 2005

Nous devons vous informer que depuis la création de notre Société nous rencontrons plusieurs difficultés, certaines habituelles pour une association sans but lucratif, d'autres plus surprenantes. Nous aimerions vous faire part de ces dernières.

Elles concernent la réédition, l'édition, la traduction et la diffusion des œuvres de Nikos Kazantzaki :

1. La réédition. Plusieurs de ses livres, en particulier le grand poème épique « L'Odyssée », ne sont plus réédités ni en grec ni dans d'autres langues. Ils disparaissent donc peu à peu des rayons des librairies.

2. L'édition. Des centaines de lettres de Nikos Kazantzaki, son journal intime, des notes etc., ne sont pas publiés. Or, les chercheurs et beaucoup de lecteurs souhaitent connaître ces textes inédits et avoir ainsi une connaissance de l'ensemble de son œuvre.

3. Les traductions. Plusieurs traducteurs, notamment en anglais, en estonien, en français, en italien, en kazakh, en polonais, en portugais, en roumain, en ukrainien, veulent traduire la plupart des œuvres de Nikos Kazantzaki, mais ils ne reçoivent aucune réponse des ayants droit.

4. La diffusion. Une récente enquête de nos adhérents dans plusieurs librairies d'Athènes et de province a démontré qu'à peine quelques livres du grand Crétois sont encore en vente, sans parler des pays étrangers où la plupart des ouvrages sont introuvables dans les librairies.

Pour répondre aux nombreuses questions de nos adhérents, universitaires, chercheurs, traducteurs et doctorants, nous avons écrit à Eleni Kazantzaki pour lui signaler l'importance et l'urgence de la publication des œuvres de son mari. Son état de santé ne lui permettait certainement pas de répondre. Tous ces documents sont à votre disposition.

Du vivant de Eleni Kazantzaki et après sa mort, c'est M. Patroclus Stavrou, ressortissant de la République de Chypre résidant à Nicosie, qui est détenteur des droits de publication des œuvres de Nikos Kazantzaki. Or, malgré ses promesses réitérées depuis 1983 il ne publie aucun inédit, ne réédite pas les ouvrages épuisés, ne répond pas aux traducteurs et ne s'occupe pas de la diffusion. Il déclare souvent à la presse et à des chercheurs que tout est prêt pour réaliser ce travail mais sans donner suite. Nous le regrettons vivement, mais notre Société n'est pas habilitée à publier cette œuvre dont elle ne possède pas les droits.

En revanche, des héritiers de Nikos Kazantzaki ont saisi les tribunaux grecs pour contester l'attribution par Eleni Kazantzaki des droits d'auteur à M. Stavrou. Il appartient aux instances judiciaires de décider. Nous ne voulons d'aucune manière nous immiscer dans cette procédure. Cependant, ces procès en cours et à venir (recours et pourvois en cassation) vont durer encore des années. (Il ne s'agit nullement d'une critique du fonctionnement de la justice).

Nous estimons que cette situation nuit gravement au prestige de l'auteur d'autant plus que nous préparons pour 2007 dans le monde entier de multiples manifestations pour commémorer le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa mort. Ce problème est devenu, à notre avis, **une affaire d'intérêt national pour la Grèce**. Pour cette raison, au nom du Comité de coordination de notre société, de tous nos adhérents et de centaines d'admirateurs de Nikos Kazantzaki dans le monde entier, nous vous demandons d'étudier par vos services tous les moyens juridiques et pratiques pour permettre, **avant 2007**, la

publication, la réédition et la diffusion de cette immense œuvre qui honore la Grèce. Vous êtes notre seul espoir.

Nous publierons sa réaction et celle des milieux politiques et crétois dans le no d'avril de SYNTHESIS.

**Précisions**

• Depuis son adoption par Eleni Kazantzaki, en 1983, M. Stavrou n'a réédité que trois livres: *Frédéric Nietzsche dans la philosophie du droit et de la cité* (Athènes 1998), *Le lys et le serpent* (Athènes 2002) et *Toda-Raba* (Athènes, 2005). Nous attendons toujours *L'Odyssée*, *Histoire de la littérature russe* etc. Par ailleurs, il n'a publié aucun inédit : récits de voyages, lettres, extraits de son journal, notamment celui du Mont Athos, etc.

• Dans le quotidien athénien TA NEA du 7 novembre 2005 on lit à propos des éditions Kazantzaki-Stavrou: *Une petite entreprise familiale, composée d'une à deux personnes, s'occupe des éditions des œuvres de Kazantzaki...*

• À la fin décembre 2005, nous n'avons pas eu connaissance d'une décision du tribunal d'Athènes sur le recours intenté par des parents de Nikos Kazantzaki contre le fils adoptif.

**UNIVERSITES**

- **Moscou.** M. Mihalis Patsis, enseignant à l'université Lomonossov et membre de la Société, nous signale que *Capétan Mihalis (La liberté ou la mort)* est enseigné dans cet établissement, deux heures par semaine, en 5<sup>e</sup> année de la section de philologie byzantine et néo-hellénique. Par ailleurs, *Alexis Zorba* est enseigné, deux heures par semaine, aux étudiants de 4<sup>e</sup> année de la section d'études classiques.

- **Thrace.** M. Nikos Matthioudakis, membre de la Société, prépare pour l'université Démocritos une thèse de doctorat sur *La langue dans l'œuvre romanesque de Nikos Kazantzaki*.

- **Tbilissi.** M. Zurab Vacheishvili, président de la section géorgienne de la Société et membre du comité de coordination, soutiendra le 17 janvier 2006 sa thèse de doctorat sur *Les traditions byzantines dans l'œuvre de Nikos Kazantzaki*.

- **Tunis.** L'université de Tunis et notre Société étudient la possibilité d'organiser au cours de la prochaine année universitaire un séminaire sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

**DERNIERES PUBLICATIONS**

\* **Nikos Kazantzaki, inspiré de Dieu et poursuivi**, par Kleopatra Prifti, écrivain et présidente de la section hellénique de la Société, Athènes, 2005.

\* **Nikos Kazantzaki : Le lys et le serpent**, traduit en roumain (avec l'autorisation écrite d'Eleni Kazantzaki, en 1984) par Alexandra Medrea Danciu, Cluj-Napoca, 2005.

\* **Scandalizing Jesus ? Kazantzakis's The Last Temptation of Christ Fifty Years On, featuring essays by Martin Scorsese, Peter Bien and Peter T. Chattaway**, edited by Darren J. N. Middleton, professeur à l'université du Texas, New York, 2005.

\* **Nikos Kazantzaki et le devoir de l'écrivain face aux paradis artificiels**, par Haris Papoulias, membre de la Société, *Davar*, revue de philosophie esthétique, no 2, 2005, publiée à Reggio Emilia.

\* **Kazantzaki et le théâtre**, par Kyriaki Petrakou, professeur de théâtrologie à l'université d'Athènes, Athènes, 2005.

\* **Nikos Kazantzakise loomingust** (L'œuvre de Nikos Kazantzaki), par Georges Stassinakis, revue littéraire *Looming*, publication de l'Union des Ecrivains d'Estonie, Tallinn, 8/2005. Traduction et adaptation en estonien, par Merike Riives et Kalle Kasemaa.

\* **Deltari**, bulletin publié par la section de Sydney de la Société, no 3, novembre 2005. Rédacteur-responsable : Alfred Vincent.

### UN MESSAGE DU COSTA RICA

Mme Theodora Tsihli, présidente de l'Association des Grecs du Costa Rica, nous a envoyé, le 5 décembre 2005, le message suivant que nous publions bien volontiers.

*En 1957, élève au collège de Hania, en Crète, on racontait que les artistes, les professeurs et les élèves faisaient grève car l'Eglise ne permettait pas l'enterrement de Kazantzaki dans un cimetière et que dans ses livres il insultait l'Eglise. Je ne savais pas qui était Nikos Kazantzaki. Tout cela a suscité mon intérêt et j'ai lu « Les frères ennemis » et « Le Christ recrucifié ». J'ai tout de suite aimé cet auteur. Les années ont passé. Je me suis installée au Costa Rica, où j'ai créé une famille et enseigné durant trente ans à l'université les mathématiques. Je m'occupe actuellement de la communauté grecque. J'ai été enchanté de devenir membre de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki. À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de sa mort, en 2007, je prépare, dès à présent, l'organisation dans ce pays lointain, en liaison avec les Grecs, les amis de Kazantzaki, la Société littéraire et la Faculté des Lettres, la projection de films tirés des livres de l'écrivain et un séminaire de deux jours.*

### ACTIVITES SUR LES CINQ CONTINENTS

Nous présentons nos excuses à nos amis d'Australie, du Bahreïn, de Belgique, du Brésil, de Bulgarie, du Canada, du Chili, de Chypre, de Cuba, d'Espagne, de France, de Géorgie, de Grèce, d'Irlande, du Portugal, de la République tchèque, de Roumanie, de Suisse et de Tunisie de ne pouvoir faire état des dernières manifestations très réussies qu'ils ont organisées.

#### QUATRIEME REUNION DU COMITE DE COORDINATION

**Almaty (Kazakhstan), 15 mai 2006**

Elle sera consacrée à la préparation de l'Assemblée générale qui aura lieu à Alexandrie en décembre 2006 et aux manifestations pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Kazantzaki, en 2007.

#### PREMIERES MANIFESTATIONS

- ✓ **Belarus, Minsk.** Grâce à notre ami Theodoros Sakkas, enseignant, la première manifestation de la Société dans ce pays aura lieu à l'université de Minsk le 10 mai.
- ✓ **Tadjikistan, Douchanbe.** Le 19 mai, un premier hommage à Nikos Kazantzaki sera rendu dans ce lointain pays avec l'université. Nous remercions Margarita Madanova, membre du comité de coordination, pour son aide.

#### REUNIONS PREPARATOIRES DU 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

- ✓ **Allemagne, Berlin** : 20 avril
- ✓ **Belgique, Bruxelles** : 12 février
- ✓ **France, Paris** : 21 janvier
- ✓ **Luxembourg** : 11 février
- ✓ **Suisse, Genève** : 1<sup>er</sup> février.

#### AUTRES EVENEMENTS

- ✓ **Australie, Sydney**, 12 février : rencontre amicale des adhérents et lectures autour du thème : *Kazantzaki et la mer.*
- ✓ **Azerbaïdjan.** Mme Shafa Gouliyeva a été nommée présidente de la section azérie. Nous l'assurons de toute notre

confiance.

- ✓ **Canada, Montréal** (avec *Concordia University, Etudes helléniques* et *l'Association des Crétois*), 19 février : *La religiosité de Kazantzaki* ; 21 mai : *Musique inspirée de l'œuvre de Kazantzaki.*
- ✓ **Égypte, Le Caire**, fin février : *Nikos Kazantzaki voyageur* (avec *les Anciens élèves des Ecoles grecques du Caire*).
- ✓ **Espagne, Barcelone**, 18 avril (avec *l'Institut Français*) : projection d'une vidéo et conférence sur : *Kazantzaki et ses relations avec la France et l'Espagne.*
- ✓ **France, Marseille**, 11 janvier (avec *Pythéas et Alexandre*) : *Nikos Kazantzaki voyageur* ; **Ferney-Voltaire**, 16 janvier (avec le *Rotary-Club*) : *L'œuvre, la pensée de Nikos Kazantzaki et ses relations avec la France* ; **Divonne-les-Bains**, 27 février (avec *l'Université pour Tous*) : projection d'une vidéo et conférence sur : *A la découverte de l'auteur de « Zorba le Grec »* ; **Lyon** : 1<sup>er</sup> mars (avec *la Maison de l'Europe de Lyon et du Rhône*, et *l'association France-Grèce*) : *Les relations de Nikos Kazantzaki avec la France et sa pensée.*
- ✓ **Grèce, Rethymnon**, 9 mars (avec *l'université*) : *Nikos Kazantzaki voyageur en Méditerranée* ; **Néapolis**, 10 mars (avec *la mairie*) : *Nikos Kazantzaki voyageur* ; **Kryoneri** (lieu de naissance de la mère de Nikos Kazantzaki), 12 mars (avec *le centre culturel communal*) : *Autour de la vie de Nikos Kazantzaki* ; **Hania** : 13 mars 2006 (avec *les Anciennes élèves de l'Ecole française*) : *Nikos Kazantzaki, la France et sa pensée* ; **Chios**, 15 mars (avec *l'association Les amis de l'Art*) : *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki* ; **Rhodes** : 17 mars (avec *l'association des crétois « O Psiloritis »*) : *Nikos Kazantzaki voyageur* ; **Kalymnos**, 19 mars (avec *la Société de lecture « Ai Moussai »*) : *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki* ; **Alexandroupolis**, 21 mars : *Nikos Kazantzaki voyageur* ; **Athènes**, 23 mars (avec *le Rotary-Club de Glyfada*) : *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki* ; **Argos** : 26 mars (avec *Danaos*) : lectures et conférence sur : *Nikos Kazantzaki poète.*
- ✓ **Kazakhstan, Almaty**, 16 mai : *A la découverte de Nikos Kazantzaki* (avec *le centre culturel français et l'ambassade de Grèce*).
- ✓ **Lettonie, Riga**, 11 avril 2006 (avec *l'université*) : *Aspects méconnus de Nikos Kazantzaki.*
- ✓ **Pays-Bas, Amsterdam**, 7 avril (avec *l'Association des Diplômés universitaires grecs des Pays-Bas*) : *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki.*
- ✓ **Suisse, Genève**, 2 mars (avec *la Société genevoise d'Etudes italiennes*) : *Nikos Kazantzaki, l'Italie et Saint-François.*

### DONS ET SUBVENTIONS

Nous remercions l'ambassade de Grèce à Madrid, la direction de l'hôtel *Galaxy* (Héraklion) et le Centre national du livre (Paris) pour leur générosité.

© SYNTHESIS bulletin d'informations. Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en anglais (Alfred Vincent, Sydney), espagnol (Margarita Larriera, Montevideo), français (Georges Stassinakis, Meyrin), grec (Athina Vouyouca, Voula), portugais (Solange Pinheiro, Sao Paulo) et russe (Margarita Madanova, Almaty). Maquette : Michel Comte (Genève). Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal : décembre 2005. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 €, Fax : ++ 41 22 782 43 18. E-mail : [georges.stassinakis@tiscali.ch](mailto:georges.stassinakis@tiscali.ch)

